

3. Сагач Г. М. Ділова риторика : мистецтво риторичної комунікації: навчальний посібник / Г. М. Сагач. – К. :Зоря, 2003. – 168 с.
4. Чмут Т. К. Етика ділового спілкування / Т. К. Чмут. – К. :Знання, 2007. – 200 с.

### **Использование текстов социокультурной тематики при обучении иностранных студентов русскому языку в техническом вузе**

***Уварова Т.Ю.***

*преподаватель кафедры языковой подготовки  
Харьковского национального автомобильно-дорожного университета  
г. Харьков, Украина*

Современный этап общественного развития характеризуется расширением межкультурных связей и возрастанием потребности общества в специалистах различных профилей. Поэтому вполне закономерно, что овладение студентами необходимыми для них специальностями всё чаще происходит на базе иностранных высших учебных заведений.

Реалии современного образовательного пространства показывают, что успешность и совершенствование профессиональной подготовки иностранных студентов напрямую зависит от уровня овладения языком обучения. В этом контексте важную роль играет процесс языковой подготовки иностранных граждан, получающих высшее образование в Украине.

Студенты, обучающиеся в двуязычных регионах Украины, находятся в такой языковой и культурной среде, где постоянно происходит взаимодействие украинского и русского языков и культур. То есть, в условиях украинского высшего учебного заведения для иностранных студентов русский язык является не только средством приобретения профессиональной квалификации, но и способом социализации и культурной интеграции [4].

Свою специфику имеет обучение русскому языку иностранных студентов технических вузов, так как для нефилологов изучение языка является лишь вспомогательным средством в овладении специальностью. Основной целью языковой подготовки иностранных студентов в техническом вузе является обучение общению в профессиональной сфере, а также приобретение ими навыков и умений, необходимых и достаточных для полноценного участия в учебной и научной деятельности на основных факультетах вуза. Для этого на занятиях по РКИ используется в основном текстовый материал, максимально приближенный к изучаемым дисциплинам [1; 5].

Однако даже в техническом вузе не теряет своей значимости процесс формирования у иностранных студентов социокультурной компетентности, основанной на знании учащимися национально-культурных особенностей страны обучения, включающих обычаи, этикет, социальные стереотипы, историю и культуру.

Одним из способов ознакомления иностранных студентов с элементами украинской культуры стало включение текстов художественной литературы и системы заданий, ориентированной на формирование репродуктивных и продуктивных умений и навыков в социокультурной сфере общения. С этой целью был разработан ряд методических указаний к практическим занятиям по русскому

языку как иностранному на материале текстов о выдающихся украинских писателях и поэтах Н. В. Гоголе, Г. Ф. Квитке-Основьяненко и Т. Г. Шевченко [6].

Как известно, использование текстов, активизирующих познавательный интерес изучающих иностранный язык, значительно повышает мотивацию к овладению языком обучения и приобщению к соответствующей культуре. Интересными для изучения стали материалы о жизни и творчестве Николая Гоголя: его страстная любовь к украинской культуре и фольклору, непростой путь к литературному и театральному искусству, тяга к путешествиям, любовь к Риму, мистика и загадки, сопровождавшие всю его жизнь.

Текстовой основой разработанных нами методических материалов послужили такие произведения Николая Гоголя, как «Ночь перед Рождеством» и «Тарас Бульба». Удобные для адаптации тексты гоголевских произведений хотя и написаны на русском языке, однако включают в себя множество украинизмов, а также описаний украинских традиций и обрядов, элементов украинской культуры и быта. Методический аппарат составляет традиционная система:

а) предтекстовые задания, предназначенные для устранения лексико-грамматических трудностей (семантизация новых слов, интерпретация устойчивых выражений и фраз, а также работа по словообразованию);

б) послетекстовые задания, в основном, ориентированные на развитие репродуктивных навыков и умений изучающего чтения (поиск в тексте ответов на вопросы, составление номинативного и тезисного плана, воспроизведение текста с визуальными опорами и без них).

В качестве примера приведём алгоритм работы с отрывком из повести Н. В. Гоголя «Тарас Бульба», в котором даётся описание внутренней обстановки главной комнаты в украинском доме в 17 веке:

*«Светлица была убрана во вкусе того времени, о котором живые намеки остались только в песнях да в народных думах, уже не поющих более на Украине. Все было чисто, вымазано цветной глиною. На стенах – сабли, нагайки, сетки для птиц, невода и ружья, хитро обделанный рог для пороха, золотая уздечка на коня и путы с серебряными бляхами. Окна в светлице были маленькие, с круглыми тусклыми стеклами,.. сквозь которые иначе нельзя было глядеть, как приподняв стекло. Вокруг окон и дверей были красные отводы. На полках по углам стояли кувшины, бутылки и фляжки зеленого и синего стекла, резные серебряные кубки, позолоченные чарки всякой работы: венецианской, турецкой, черкесской. Берестовые скамьи вокруг всей комнаты; огромный стол под образами в парадном углу; широкая печь с запечьями, уступами и выступами, покрытая цветными пестрыми изразцами...» [2].*

Работая над данным отрывком, студенты получили представление о том, какой была обстановка комнат в украинском доме, узнали значение многих незнакомых слов, которые встретились им в тексте (*светлица, нагайка, отводы, чарка, Образ, изразцы* и т.д.). В свою очередь студенты могли рассказать о том, как выглядит комната, в которой они живут дома, а также как традиционно выглядела главная комната дома в их стране 100-200 лет назад.

Дополнительными материалами к занятиям стали художественные фильмы-экранизации литературных произведений Николая Гоголя. Студентам предлагалось просмотреть отрывок из фильма с последующим выполнением заданий, или посмотреть фильм целиком. После этого, как правило, следовало обсуждение основной идеи произведения, а также выполнение ряда заданий.

По схожему принципу строилась работа с биографическими материалами и литературными произведениями Г. Ф. Квитки-Основьяненко. Однако стоит отметить, что материалом для данных занятий также стали песни и юмористические отрывки из произведения «Шельменко-денщик». Так, студентам было предложено прослушать песню «Грыцю, Грыцю, до роботы», написанную Г. Ф. Квиткой-Основьяненко. После работы над текстом песни, студенты смогли исполнить её вместе с преподавателем.

Наконец, в процессе работы над литературными произведениями «Ночь перед Рождеством», «Шельменко-денщик» иностранные студенты смогли познакомиться с некоторыми элементами свадебных традиций (*сватовство, вынос гарбуза, благословение, венчание*), а также с традициями и праздничными обрядами, связанными с Рождеством (*приготовление рождественской куты, колядование*). В свою очередь студенты рассказали о праздничных и обрядовых традициях своей страны.

На занятиях, посвященных жизни и творчеству Т. Г. Шевченко, особое внимание уделялось картинам и гравюрам великого кобзаря. На них иностранные студенты могли увидеть, как выглядели украинские дома и сёла в 19 веке, а также традиционные украинские наряды.

В заключение следует отметить, что комплексная и целенаправленная работа над специальными художественными текстами, посвященными творчеству украинских писателей и поэтов, способствует процессу формирования у иностранных студентов социокультурной компетентности, а также активизирует их мотивацию к знакомству с украинской культурой.

#### Список источников:

1. Аксенова Г. Н. О целесообразности использования художественного текста специальной тематике на уроках РКИ в медвузах / Г. Н. Аксенова, Н. Е. Кожухова, З. Н. Саханков. // Международная научно-практическая конференция «Русский язык в контексте межкультурной коммуникации». – Самара, 2011. – Режим доступа: [www.bsmu.by/files/357f802a2d4c8d2c146100077fac7b20/](http://www.bsmu.by/files/357f802a2d4c8d2c146100077fac7b20/)
2. Гоголь Н. В. Тарас Бульба : повесть / Н.В. Гоголь. - Москва : Книга, 1984 . – 325 с.
3. Климкина О. И. Украинские лингвореалии в курсе лингвострановедения для иностранных студентов-русистов / О. И. Климкина // Русский язык и литература : Проблемы изучения и преподавания в школе и вузе : Сб. науч. тр. – К., 2009. – С. 306 – 310.
4. Кушнір І. М. Формування соціокультурної компетентності іноземних студентів у процесі навчання російської мови : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук : спец. 13.00.02 – теорія та методика навчання (російська мова) / І. М. Кушнір.– Херсон., 2012.– 23 с.
5. Соляник О. Е. Процесс обучения русскому языку иностранных бакалавров технического вуза: проблемы и специфика / О.Е. Соляник // Гуманитарный вестник. – вып. 3 (5). – 2013. – Режим доступа: URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/lang/ling/54.html>
6. Уварова Т. Ю. Методические указания к практическим занятиям по русскому языку как иностранному (социокультурная сфера общения) / Т. Ю. Уварова. – Харьков: ХНАДУ, 2013. – 35с.